

Testimonies of
The Great East Japan
Earthquake
東日本大震災の証言
Gratitude
感謝

Higashi-matsushima
City Library
東松島市図書館

ICT Chiiki no kizuna hozon project
ICT 地域の絆保存プロジェクト

1)武田 政夫 70代 男性
東松島市川下字内響 仮設住宅
東松島市野蒜にて被災

大震災後、忘れることができない出会いがありました。海外の若者が激励に来てくれたのです。昨年12月20日のことでした。通訳の日本人の女の人と一緒にエリザベスという女の子が私の仮設にやってきました。私は行方不明のままの家内の写真を仏壇に飾っています。それを見たエリザベスは、写真に向かって手を合わせてくれました。そのあと急にいなくなり、どうしたのだろうと思っていると20分くらいして花を買ってきて仏壇に飾ってくれたのです。それがうれしくて言葉も出ませんでした。その時、エリザベスを「日本人よりも日本人らしい女性だ」と思いました。彼女が通ってきたのは3日間でしたが、クリスマスイブの前日の夜には、自分でつくったという大きなケーキを3つ持ってきて、仮設の集会場でみんなを慰めてくれたのです。

最後の夜、部屋に呼んでお礼にカキと豆腐を入れた味噌汁とアサリ汁をつくってふるまうと、おいしいと言って食べてくれました。私は英語はできないのですが、単語を並べれば自然と通じるものです。別れる時には「おじいちゃん、とてもさびしい」と言ってくれました。その後、はがきが来て、今年6月頃にカナダに戻る時は日本に寄りたい、おじいちゃんをカナダに連れて行きたいと書いてありました。孫のようなエリザベスの気持ちがうれしくてなりません。いまでも文通は続いています。

エリザベスやロバート、明治大学の学生ら、見ず知らずの若者がなぜ私のところに来て激励してくれたのでしょうか。それは、一人でいる私を家内が元気であるようにと後押しをしてくれているからなのかもしれません。きっと、そうだと思うのです。

(平成24年4月19日 ひびき工業団地仮設住宅集会所にて取材)

1)Masao Takeda 70's Male
Higashi Matsushima City
Kawashita AzaUchi-Hibiki Temporary House

I experienced an unforgettable encounter after the earthquake: a group of young foreigners came to visit to provide words of encouragement to the group. It was December 20th of last year. One of the young foreigners was named Elizabeth and she was accompanied by a Japanese lady who worked as her translator. A picture of my missing wife which I have placed on the Buddhist altar caught Elizabeth's eye and she clasped her hands and kindly made a prayer in front of the altar. After the prayer, she suddenly disappeared, leaving me wondering what had happened to her. After 20 minutes or so, she returned with flowers in her hands

and offered them at the altar. I was overwhelmed by her kindness and I was at a loss for words. I thought Elizabeth was more Japanese than any Japanese could be, with all her thoughtfulness. She was only here for three days, but the night before Christmas Eve, she brought three big cakes that she made herself and comforted the temporary housing community.

On the final evening, I invited her to my room and offered her Miso soup with oysters and tofu as well as clam soup which I prepared as a token of gratitude for her kindness. She ate the food and said it was delicious. I am not fluent in English but somehow communication was possible by simply connecting words together. On the last day, she said “Grandpa, I will miss you.” After that, I received a postcard from her. She said in the postcard that she wanted to revisit Japan before she returns to Canada this June and that she wanted to take me with her to Canada. I am so grateful for Elizabeth’s thoughtfulness and think of her almost like a granddaughter. We still exchange letters to this day.

I wondered why Elizabeth, Robert, students from Meiji University and other young people who were complete strangers came all the way to visit and were kind enough to comfort me. It may be that my wife is trying to cheer me up and help me overcome the loneliness of being alone. Yes, this must be so.

“Interviewed at the temporary house in Hibiki Kogyo Apartment on April 19, 2012”

2)遠藤 惣之助 70代 男性
東松島市川下 ひびき工業団地応急仮設住宅
「えんまん亭」店主
東松島市野蒜の自宅にて被災

人間というのは寿命というか運というのか 同じ状況の中でも助かる人とそうでない人があるが、どんな状況にあっても負けてはダメだということだ。頑張れば希望はわいてくる。これからは若い人に頑張ってもらいたい。

(平成24年6月1日 えんまん亭にて取材)

2) Soranosuke Endo 70's Male

Owner of "Enmantei", Temporary house at Hibiki industrial estate

It may be just plain age or destiny, but there are people who survive and do not survive under the same circumstance. However, we must not succumb to any situation without fighting to live. Fighting for the best will surely lead to a light of hope. I'd like the young people to fight for the best going forward.

"Interviewed at *"Enman-Tei"* on June 1, 2012"

3) 奥田 あゆみ 40代 女性

東松島市大曲 応急仮設住宅

奥田理髪店仮設店舗（矢本運動公園）経営

東松島市大曲にて被災

今回の津波の教訓としては、やはり津波てんでんこ。自分の命は自分で守ること。とにかく逃げること。海から少しでも離れること。あの時、「助かった」と思ったとき、命さえあれば何もいらないと本気で思いました。助けていただいた命なので、助かったときのあの気持ちを忘れることなく生きていきたいと思います。街が震災から一日も早く立ち直ればと思います。この震災で気づかされたことはいっぱいありました。震災が私たちに大事なメッセージをくれたように思います。そのことを忘れずに生活していきます。

(平成24年6月1日 奥田理髪店にて取材)

3) Ayumi Okuda 40's Female

Owner of a hair salon at Higashi Matsushima City, OomagariYamoto Athletic Park Shelter

I learned *"Tsunami Ten-Den-Ko"* as the lesson from this tsunami. It means to be responsible for your own safety, run away from danger immediately, and get away from the sea as far as possible. When I felt I was finally safe, I sincerely felt that I didn't need anything else as long as I was alive. Since I survived, I would like to live the rest of my life never forgetting that feeling. I hope my town recovers from the earthquake without further delay. I realized a lot of things from this disaster. I suppose that this earthquake provided an important lesson/message to us all. I want to live keeping that in my mind.

"Interviewed at Okuda Hair Salon on June 1, 2012"

4)山口 千寿子 50代 女性

東松島市赤井

赤井南保育所保育士

赤井南保育所にて被災

一番印象に残っているのは、保育所で泥かきをしている時に、突然トラックが止まり、トイレットペーパーやティッシュとかオシメとか手作りのパンを持ってきてくれたんです。何の団体とかじゃなく、東京から近所みんなの物を集めて持って来てくれました。有明の集会所に避難している方々にも分けたりしました。東京でもあの時は物が無いのに、スーパーに並んでいたら、被災地に行くという話を聞いていた方々が、買った物を持って行って下さいとよこしてくれたそうです。その方が1年の間に何回も来てくれたんです。届けてくれたものを、保護者の方に分けたり、私たちも何もなかったので使わせていただきました。見ず知らずの方ですが、そういう支援が本当にありがたかったです。

(平成24年6月15日 矢本中央幼稚園にて取材)

4)Chizuko Yamaguchi 50's Female,
Higashi-Matshusima City, Akai
Akaiminami Nursery School nurse

The event that left an impression was when we were shoveling the mud out of our nursery, and a truck full of toilet paper, tissue, diapers, and homemade bread came by. The people in the truck didn't belong to any organization, but they had gathered a variety of items from neighbors in Tokyo to bring to us. We also shared some of the items with the refugees staying at the assembly hall in Ariake. Apparently, while those from the truck were waiting in line in a Tokyo supermarket, many of the other customers provided all the items as soon as they heard someone was going to the devastated area. They came here many times over the course of a year. We shared those goods they brought with the parents of the nursery children and used them at the nursery as well since we did not have any of these necessities either. They were complete strangers, but I really appreciated their kindness.

“June 15th 2012, Interviewed at Yamoto Chuo Kindergarten”

5)前谷 ヤイ子 50代 女性

旧住所：東松島市新東名

現住所：東松島市大塩

自宅（東松島市東名）にて被災

うちの旦那は、水やカップラーメンをもらったとき、みんなが頭を下げるのをみて、もらっぱっかりで胸が苦しくなるといっていました。私たちは何もできないけれど何度も支援してもらって、ありがたいと思っているということを寺本さんに言うと、それなら東京に行って、堂々と何もできない自分たちだけ、ありがとう、空元気でも良いから元気だよという気持ちを、ミュージカルでやってしまえばいいんじゃないのと言われました。寺本さんはミュージカルを40年も作り続けていて、私たちも肩身が狭かったし、みんな元気なかったし、何か前向きになれるキッカケになればと思いミュージカルをやることになって帰ってきました

東京からもいっぱい人が来たんですよ。素人の被災者がどんな練習をしているんだろう、その姿が良かったら協力しようということで、新聞社・雑誌社やテレビ局も取材に来て、撮っているカメラマンも泣いていたんですよ。東北大学や白百合女子大学の先生も号泣していて。毎回そんなことの繰り返しだったんですよ。あそこに身を寄せた人たちは何か手伝いたいと、支援してくれたんですよ。東京から色んなツテで集まっていたいて、私たちだけでは駄目で全国から支援があったので成功したんですよ。

(平成24年6月15日グリーンタウン仮設住宅で取材)

5)Yaiko Maetani 50's Female

Old Address: Resided in Higashi-Matsushima City.

New Address: Resides in Osio, Higashi-Matsushima City.

Experienced the earthquake at her home.

When he saw everyone bowing as the volunteers gave us water and cup noodles, my husband said that he felt bad being constantly supported. When I told Mr. Teramoto, who has been creating musicals for 40 years, that I was really thankful for all the support but I couldn't do anything in return, he suggested that I go to Tokyo and perform in a musical to express my gratitude and all the strength I had received. So, I decided to perform in a musical as an opportunity to bring some happiness, because everyone was downtrodden.

Many people came here from Tokyo. News reporters, publishers and TV crews came to interview us and show how everyone, mostly amateurs in musical

performances, was practicing. The camera operator was crying while shooting the photos of us practicing. Teachers from Tohoku University and Shirayuri Woman's University were crying too. It happened every time such people came to interview us. Many people visited from Tokyo, having found out about our performance through various means. I believe that the reason for our success wasn't only our hard work but also the support we received from all over Japan.

“Interviewed at the temporary housing in green town on June 15, 2012”

6)

津田 清美 50代 女性
“のり工房矢本” 代表

本田 千佳子 (津田さん妹) 50代 女性
雫石 まき 50代 女性
平塚 和子 50代 女性
“のり工房矢本” 従業員

(津田さん)

のりが手に入るんだったらこの機械がほしいと思い、九州のメーカーに作ってもらうよう、お願いに行きました。そうすると、次はその機械を入れる場所がほしいなあと。世の中も落ち着いてきたし。でも、まだ店舗として復活していないところもいっぱいあったから、もしかして、もう店をやらないというところもあるかもしれないし、まちなどの店長さんに、商店街にあき店舗があったら教えてくださいねってお願いしていました。そういうことなら、市に掛け合ってあげるからという人がいて、ここを借りることができたんです。妹が言うように、何もなかったらそういう人の好意とか受けることがなかったけど、震災をきっかけに、いろいろな人にお世話になって、自分たちがこういうふうになればいいかと相談すると、「だったら手伝うよ」とか「私がやってあげるよ」という人が出てきてくれて。こんなふうにやってるけど、「みんなに払える給料を出せるかどうかわかんないよ」「いつ休業になるかわかんないよ」なんて言いながら、みんなの笑顔に支えられながら、頑張ってるんです。このみなさんが、のり工房のメインキャラクターですから。ここに来て集まっていると、みんな笑って仕事ができるので。早く地元で仕事ができるようになりたいです。

(平塚さん)

津田さんが一生懸命やっているのが見えるので、私たちも微力ながら頑張ってるので、応援しなぐちやいけないかなと思っています。私は誘われて、ここにいるうちは仕事をするので、いろんなことを忘れることがて、よかったなって思うんです。ここに入れてもらったんで、

何とか頑張って盛り上げていければと。働くには笑ってやらないと。黙ってやるのも仕事でしょうが、笑ってやれば仕事も進むから、バカ言って笑わせています。

(平成24年6月19日 のり工房矢本にて取材)

6)

Kiyomi Tsuda 50's Female
Owner of "NoriKoubouYamoto"

Chikako Honda 50's Female (Employee, sister of Mrs. Tsuda)
Maki Shizukuishi 50's Female (Staffs of "Laver-house Yamoto")
Kazuko Hiratsuka 50's Female (Staffs of "Laver-house Yamoto")

(Ms. Tsuda)

I went to ask a manufacturer in the Kyushu region about building a machine to process seaweed. After that, I wanted a place for the machine. Since our life was starting to calm down after the disaster, I asked the town spokesperson to let me know if there were any vacant stores in the shopping district, since some stores were still closed and wouldn't open again. Then, a person who heard about my request talked with a municipal official and I was able to rent this store. As my younger sister said, if we had never experienced what we experienced [the disaster], we never would have had the opportunity to learn that we are surrounded by kind people. When we talked about what we wanted to do, people would say "I'll help out" or "I'll do it for you".. All is good now, but I still say "I'm not sure about your salary" and "Our store might close someday", but everybody smiles and we motivate each other. All our staff are the star employees of "*Nori Kobo*". When we gather here, all the staff can work with a smile on their face. I hope we can work in my hometown as soon as possible.

(Ms. Hiratsuka)

We always see that Ms. Tsuda works very hard, so we try our best to support her. I'm happy to work here because I can forget about the disaster while I work. I want to help set a happy mood here in return for her kindness. I know working quietly is good, but laughing helps with productivity, so I joke around to make everyone smile.

"Interviewed at "*Nori Kobo Yamoto*" on June 19, 2012"

7)池田 なが子 60代 女性

東松島市大曲

石巻市で被災、その後矢本地区の会社に戻り津波を目撃する

当時、私は兄さんも死んで、妹も石巻にいたので助からないと思っていたので、10日くらいで白髪も増えて体重も65キロまで減りました。それでも役所の人たちに一生懸命やってもらい、とても助かりました。(震災は)誰のせいでもないし、今は仮設に住んでいるんですが、(必要な物をみな)あてがってもらい感謝しています。もし文句がある人は、自分やってください、自分で土地を探して家を建ててくださいということ、それのできることはないので、政府に感謝、それを代行している役所はもっとありがとう、いつもそう思っているんです。

(平成24年6月19日東松島市図書館にて取材)

7)Nagako Ikeda 60's Female,
Higashimatsushima City, Omagari

At that time, I got more gray hair and my weight dropped to 65 kg in about 10 days, because I lost my brother and I dreaded the thought that I also may have lost my younger sister, who was in Ishinomaki. However, it was so helpful that city workers supported me very kindly. The disaster was nobody's fault. Now I live in a temporary house, and feel thankful for receiving all the daily necessities. Some people may complain and do everything by themselves to find land and build a house on their own. But I can't afford to do so. I just thank the government and I really appreciate the city workers. I will always feel so.

“Interviewed at Higashimatsushima library on June 19th, 2014”

8)

鹿野 あい子 50代 女性
大曲浜保育所所長

土井 栄子 50代 女性
百々 静香 20代 女性
松川 千恵子 50代 女性
千葉 めぐみ 30代 女性
大曲浜保育所保育士

(鹿野所長)

この保育所は、いろんな人の支援が集まってできた保育所なんです。気持ちが集まって、今でも長い支援を継続してくださっている方もいて、助かってます。自分の仕事を投げ打ってまで、来てくださる方もいて、なんてお礼を差し上げていいものやら。

忘れられない支援は、私は大曲にいた時に、たまたま知り合いの方が子どもたちを励ましてあげようということで、歌とかマジックとかをしてくれたんです。その時に、修了式に歌おうとしていた「虹」という曲を、ピアノで弾いてくださったんです。そしたらもう涙がぼろぼろ流れて止まらなかったんです。今でもすごく印象に残っていますね。その方が昨日も来てくださって、子どもたちだけでなく、先生方にも、こういうことだったら癒しになるんじゃないか、と考えて支援をしてくださるので、確かに心の癒しになっています。

(百々保育士)

震災を通して、よけいにつながりが増したように思います。いろんな支援の方がいらっしやって、物だったり、楽しいことだったり、してくれたじゃないですか。そこでの考え方も同じかなあと。ありがたいの気持ちは一緒かなあと。物も必要だったんですけど、心の支援というか、やすらぎ、リラックスすることだったりも大事で。その人が来たときに、それまでは自分たちが子どもたちを何とかしなければ、と張り詰めていたのが、受身になって楽しませてもらいました。みんなが笑っていたのが印象的で、よかったなあと思いました。物だけじゃなくて、人の支援というのがすごく大事だなあと思いました。

この保育所を開所するに当たって、いろんな物が無いということを私の知人に話したところ、たまたま群馬県の下仁田というところで廃園になる保育所があって、その物を、ただ捨ててしまうのはもったいないから、もしよかったらどうですか、という話がきたんです。調理室で使う物だったり、いすや机だったり、普段遊びに使う物や紙芝居、絵本、ブロック、積み木など、いろんな物をいただきました。それは、たまたまのつながりで、つながって、つながって、めぐりめぐって支援になったということで、とてもありがたかったです。

(平成24年7月12日 大曲浜保育所にて取材)

8)

Aiko Shikano 50's Female,
A chief of Ohmagarihama Nursery School

Eiko Doi 50's Female,
Shizuka Dodo 20's Female
Chieko Matsukawa 50's Female
Megumi Chiba 30's Female
Teachers of Ohmagarihama Nursery School

(Ms. Shikano)

This nursery was built with so many people's support. Some people continue supporting us to this day. Some come to help us by putting their jobs aside. We are so grateful that we don't know how we can thank them properly.

One unforgettable act of supports was, when I was in Omagari, someone I happened to know came to perform songs and magic tricks to cheer our kids up. He played this song called "Niji" (rainbow) on the piano, which we were planning to sing at the end-of-semester ceremony at our nursery before the disaster hit. When I heard the song, tears came down and I couldn't stop crying. I still remember the day like it was yesterday. Actually, he visited us yesterday. He always thinks about how he can support not only our kids but also teachers like us. Thanks to people like him, my heart has been relieved so much.

(Ms. Dodo)

Through the experience of the disaster, I feel more strongly about connections between people. So many people have supported us in so many different ways, like donating goods, entertaining us, and all the other ways. I feel thankful to those people, too. We needed necessities, but actually, mental support, or being able to feel relaxed, was also important. After the disaster hit us, we were always on edge, so focused on taking care of our children. When he came here to entertain us, the children, as well we adults, enjoyed his performance. I was so glad to see everyone smiling and laughing again, and I realized how important mental support is as much as material support.

When we were planning to open this nursery, I told my friend how we were lacking so many things here. Then an offer came to us that we could take anything we needed from a nursery at Shimonita in Gunma prefecture for free, because the

nursery was closing down and all the things would just be thrown away. We obtained so many things there, like kitchenware, desks and chairs, children's books, blocks, and others. It was so fortunate that this happened, due to the casual connection between people.

“Interviewed at Omagarihama Nursery on July 12, 2012”

9)相澤 数子 70代 女性
東松島市大曲
大曲の自宅で被災

今回の震災で、元気な人が流されるのを見て、それで一緒に逝ってしまったほうがよかったんじゃないかということを何回も考えました。そしたら夫に、命を助けられんだもの、仏さんに申し訳ないだろ、と言われました。何十年かかって蓄えた財産が一瞬にしてなくなったので、私にすれば生かされた身で、生かされたありがたさに感謝しなければいけないんですが、かえって先のことを考えると、一緒に逝ったほうがよかったなと思うこともありました。今はそういうことは考えないで、1日、1日を前向きに生きていくようにしています。私を見たら前を向いて歩いていると思っていてください。それもみなさんのおかげです。役所関係、消防団、自衛隊、各地から集まったボランティア、一生懸命働いてくれて本当にありがとう。私も役所でお手伝いをしましたが、何かある時は身近なボランティアをやっておくべきだなと思いました。ギブ&テイクでやったことが還ってきますものね。みなさんにお世話になって、生きらいん、という勇気と元気をもらいましたので、これからも頑張っていきます。

(平成24年7月19日 東松島市にて取材)

9)Kazuko Aizawa 70's Female
Omagari, HigashiMatushima-city

After the quake, I often thought that I should have gone together with those lively people I saw getting swept away by the tsunami. My husband encouraged me by telling me that I still have a life, and feeling regret would not make those who passed away happy. Of course I knew that I should be thankful for having been fortunate to stay alive, but when I thought of my future after suddenly losing all our possessions, which took decades to accumulate, now and then I felt that it would have been better for me if I had been washed away together with those people. Now I don't think that way. I have decided to be positive in living each day. If anyone ever

has a chance to see me, please find me forward-looking. I also must say that everything is due to the favor of so many people. To the people from the municipal office, fire department, self-defense-force and volunteers from all over the country, I would like to express my deepest appreciation for all of your hard work. I myself provided some help at the municipal office, and realized we ought to help people around us whenever there is a need. Your effort someday returns to you because one kindness is the price of another. I will carry on with the spirit of “*Ikirain*”, the courage and livelihood I regained through everyone’s support.

“Interview at Higashi Matsushima Library, July 19, 2012”

10)安海 武英 40代 男性
東松島市矢本
東松島市立野蒜小学校教諭
野蒜小学校にて被災

校舎に移動して、わりとすぐ、中下（なかしも）地区の人たちから差し入れが来たんです、おにぎりとかですね、それは本当にうれしかったですね。当然数足りないんですけど、子どもたちに渡せました。それから、少したってから市から救援物資として食パンとジャムが届きまして、ありがたかったですね。

（平成24年8月1日東松島市図書館にて取材）

10)Takehide Azumi 40's Male
Yamato, Higashi Matsushima City
Teacher, Higashi Matsushima Municipal Nobiru Elementary School

Relatively soon after we took refuge in a school building, people from the Nakashimo area kindly brought some food, such as rice balls, for the evacuated people. I appreciated it so much. The food was not enough for all evacuees, but I was pleased that children were given the food even in such circumstances. After awhile, relief supplies, such as loaves of bread and jam, were provided by the municipal government. I was very grateful for the support.

“Interviewed at Higashi-Matsushima Library on August 1, 2012”

11)

福地 さた子

70代 女性

東松島市大曲字貝田

小料理「千曲」経営

北浦 泰子

60代 女性

矢本運動公園仮設住宅

小料理店「千曲」従業員

今野 きい子

60代 女性

石巻市青葉

小料理店「千曲」従業員

(北浦さん)

震災後は、欲が若干無くなったかな。生かされたことのありがたさが大きいですね。精一杯、亡くなった方の分まで頑張って生きていこうかなと思います。本当に大勢の方々に助けられたので、ありがたかったですね。同じボランティアでも、市を通して来る方だけでなく、個人で来る方もたくさんいらして、避難所でも食事をごちそうになったりとかね。お世話になったことへの感謝の気持ちを忘れないようにしたいですね。

(福地さん)

今後も店を続けていきたいと思っています。地元の祭りにも行きますよ。まだまだ、従業員のためにも頑張っていきたいと思っています。

(平成24年8月7日 自宅兼小料理店「千曲」にて取材)

11)

Satako Fukuchi 70's Female

Owner, restaurant "Chikuma"

Kaida, Omagari-aza, Higashi Matsushima-shi

Yasuko Kitaura 60's Female

Employee, restaurant "Chikuma"

Temporary housing "Ground", Omagarihana

Kiiko Konno 60's Female

Employee, restaurant "Chikuma"

Aoba, Ishinomaki city

(Ms. Kitaura)

Having experienced the earthquake disaster, I have become more unselfish than

before and I am deeply thankful to have survived. I would like to live my life to the fullest for myself as well as for the people who lost their lives in the disaster. I really appreciate all the help so many people provided. Not only volunteers deployed by the municipal government, but also individual volunteers, came to support us. Their help included cooking meals at evacuation sites. I shall never forget their sincere support.

(Ms. Fukuchi)

I will keep running my restaurant. I am so positive that I plan to join a local festival. I feel I need to do my best for the sake of my employees as well.

“Interviewed at restaurant 「Chikuma」 on August 7th, 2012”

12)宮崎 敏明 40代 男性
東松島市立宮戸小学校教諭
宮戸小学校にて被災

たくさんの方がいる中で校庭の花壇の外側に水仙がひとつ咲いたんですね。それにものすごく心が揺さぶられましたね。つまり、芽が出た時点で約 900 人の方が行きかっていたから、そんな中で、芽に気づいて誰も踏まなかったんですよね。少しずつ芽が大きくなって、ちゃんと花を咲かせた。花を咲かせられるという水仙の力強さもそうですが、それを踏まないで見守っている島の人たちの優しさを改めて感じましたね。

(平成24年8月10日 宮戸小学校にて取材)

12)Toshiaki Miyazaki 40s Male,
A teacher at Miyato elementary school in Higashimatsuyama City

I found a narcissus outside the flower bed of the playground; just a single narcissus blooming, while many people were walking to and fro. The scene touched me deeply. I had imagined that when it had sprouted, there were about 900 people running around, however, they all must have noticed the narcissus bud and avoided stepping on it. As time passed, the bud grew day by day, and finally it had bloomed. The narcissus had a strong life force, but moreover, I realized anew that this island was full of gentleness-keeping an eye out for the little sprout, despite the difficulty we may have in our lives.

“Interview at Miyato elementary school on August 10, 2012”

13)下山 せい子 60代 女性

旧住所：東松島市大曲 現住所：仙台市宮城野区

(株)ヤマニシで勤務中に被災

あの時はお金もないから、こっからどうしようと思った時に、3人して1銭ももっていないから、1万円ずつ貸してけね（貸してくれない）って、給料から天引きしてくれるようお願いして借りました。場所を移るにしても通帳も何もない、これは駄目だって。何も買えなかったけどさ、やっぱり1銭ももっていないのと、なんぼでもあるっていう実感だよね。何あるかわからないからね。（私らのオーナーには）「いいよ、ぼくら何にも被害にあわないんだから、いいから下山さんにとって」って言われてさ、本当にうれしくてね。あのときの1万円は今の10万円くらいの気持ちになりました。ずっと付き合ってきたから、ああいう船で働いて、命が助かって、これから亡くなった人たちの分を、私もなんとか役に立ちたいと思っています。宮城野区に行っても震災のお話をして語り伝えていきたいです。あのあたり（宮城野区）も（土地が）低いからね。矢本にも同級生がいっぱいいるからちょこちょこ交流したり元働いたところとも交流したりしています。何日でも長生きしないとね。

（平成24年8月11日東松島市図書館にて取材）

13)Seiko Shimoyama 60's Female,
Former residence: Ohmagari, Higashi Matsushima City
Current residence: Miyagino ward, Sendai City

After the earthquake disaster, three of us had no money with us and there was no way to withdraw money from a bank without bank books. In such a hopeless situation, the only solution left was to ask our manager if each of us could get ten thousand yen in advance from our salary. Although we couldn't buy anything at the time, that money gave us relief. I realized that there was great difference between no money and little money because you never know what will happen next.

Our manager said, "Keep this money. I was unaffected by the earthquake and you could use it more. Don't worry. Just keep it Shimoyama-san." This meant a lot to me. In virtue of his kindness, the ten thousand yen I had received felt much more than its face value, as if it were a one hundred thousand yen. The manager and we have been working together at the same ship manufacturing company and survived somehow. I really want to do something useful in place of those who have passed away in the earthquake. After moving to Miyagino-ku, I will continue to share the experience of the earthquake.. Miyagino-ku is also lowland area same as where I

live now. Miyagino-ku, and the place I currently reside in, both are at a low altitude.

I have many friends from my school days in Yamoto, and I've kept in touch with them. Sometimes I also contact my former coworkers. I have to live as long as possible.

“Interview at Higashi-Matsushima Library on August 11, 2012”

14)真籠 しのぶ 50代 女性

東松島市役所職員保健師（平成24年3月退職）

野蒜駅付近にて被災

私は運も良かったけど、家族のため、子どものために死ねないと、子どもからのメールだけを頼りに生きました。野蒜小学校付近で渋滞に巻き込まれた時、子どもからメールが来て心配させないように「お母さんは大丈夫」って返したんです。めったにメールをよこさない息子からも来て、すごく嬉しくて、あのメールがなかったら、生きて行けない。意識が遠のいて、死んだほうが楽なのですが、子どものために死ねないって強い思い、家族の愛って強いですね。運が良かっただけでなく、やっぱり家族だなと思いました。

（平成24年6月28日サポートセンターにて取材）

14)Shinobu Makago 50's Female

Higashimatsushima city hall staff health nurse

Not only was I lucky, but the email I received from my child made me think that I couldn't die for my family, especially for my child. When I was caught in the traffic jam near Nobiru Elementary School, I replied to my child's email that “mom is fine”, to convince my child not to worry. Hardly receive emails from my child, and so the email heartened me so much. If I didn't receive that email, I wouldn't have survived. There was a moment when I almost fainted and letting go and dying was much easier for me than living, but I had the strong feeling that I couldn't die for my child. The love of family is really strong. Not only was I fortunate to survive, but in the end family is what kept me going.

“Interviewed at Support Center on June 28, 2012”

15)櫻井 りつ子 50代 女性

旧住所：東松島市大塚 現住所：塩釜市桜ヶ丘

野蒜「かんぽの宿」にて被災

コタツの台が被災しないで物置にあったんですね。その台を裏玄関に置いて、そこにボランティアさんたちに向けてメッセージを書いたんですよ。言葉では伝えたんですが、その後は会わないじゃないですか。ボードにありがとうございますって書いたら、ボランティアさんたちも「あのときは冷たいタオルありがとうございます」とか「また来ます」とか書いてくれてね。後から奥さんを連れて来た方もいましたね。「ここ、自分たちが（きれいに）したんだよ、ここはすごく印象に残っているんだ」って。なにしろ元気よく掃除していたもんでね。だから、そう言ってもらえたのかなあ。

(平成24年9月4日東松島市図書館にて取材)

15)Ritsuko Sakurai 50's Female

Old Address: Otsuka, Higashi-Matsushima City

New Address: Sakuragaoka, Shiogama City

Affected by the earthquake when at “*Kanpo no Yado*” in Nobiru

The “kotatsu”, a Japanese traditional table which a heater is attached, was left inside the storeroom without suffering damage from the earthquake disaster. I put the tabletop of the “kotatsu” in front of the back door of my house, and wrote a message on it directed to the volunteers. Although I preferred to express my feelings face to face, it’s unlikely to meet them again. When I wrote “Thank you” on the tabletop, the volunteers wrote back on it saying “Thank you for the cold towel at that time!” and “I’ll be back.” One of the volunteers came back with his wife later. He was saying to his wife, “This place, we cleaned it, this place sticks out in my mind.” After all, he and the other volunteers were cleaning the place with lots of energy at that time. I wonder if that’s why he said so to his wife.

“Interviewed at Higashi- Matsushima Library on September 4, 2012”

16)鈴木 勝 40代 男性

東松島市宮戸

宮戸島月浜にて民宿経営

今までいろんなボランティアの人たちが来てくれて。奈良県の大和郡山市に家族5人で招待されたんですよ。宮戸のお祭りのときに、金魚すくい大会があって、長男が52匹すくって、優勝したんです。それで全国大会に出させてもらって、大変でしたね。カメラがずっと金魚のふんみたいに付きっぱなしで。今でも大和郡山の人たちと交流があって、宮戸のお祭りって言えば来てくれるんですよ。子どもたちも友達になったし、お父さんたちとも友達になってね。招待してもらったときは、ちょうど組合の倉庫にいたときだったんですよ。気晴らしというか気分転換になりましたね。全国金魚すくい大会っていうのがあるんですけど、会長さんが、金魚を送ってくれたんですよ。もし、また東松島で金魚すくいやりたいって言えば、喜んでバックアップするからっていう話なんですよ。

やっぱり、残っている人たちで、今までどおりにはいかないと思うんですけど、昔のように、みんなで楽しく暮らせるような地域にしたいんですけどね。震災がなければ・・・って思ってもやっぱり、自然災害だからね。またいろんなお客さんたちが来られるように、復興することですかね。前向きに進んで行くしかないように思いますね。

(平成24年9月7日 東松島市図書館にて取材)

16)Masaru Suzuki 40's Male

Higashimatsushima City, Miyado

Owens an inn in Tsukishima, Miyadoshima

Until now, many volunteers have visited here. 5 people in my family were invited to Yamato-Koriyama city in Nara prefecture. During the Miyato festival, my eldest son participated in a goldfish scooping competition. He scooped 52 goldfishes and won first prize. He was then, invited to participate in the national competition of goldfish scooping. It was hard because cameramen tagged along after us relentlessly, like a dropping on a goldfish. . Even now, we keep in touch with the people of Yamato-Koriyama city and they come to the festival of Miyato. Not only do the children become friends, but also their fathers make friendship among one another. Visiting Yamato-Koriyama was refreshing, since at the time, we lived in a warehouse of the association. Chairman of the national competition of goldfish scooping presented goldfish to us. What's more, they told us that they were willing to support us in case we want to scoop goldfish here in Higashi-Matsushima again. Although it might not be same as before, I want to change our town, Miyato, to the

place where we can live as happily as it used to be prior to the disaster. I think that if it had not been for the earthquake, we would have been much happier. However, natural disasters of that magnitude are unavoidable. I believe that from now on we should do focus on resurrect this town so that many visitors will come to our town once again. I think we have no choice but to positively progress.

“Interviewed at Higashi-Matsushima library on September 7, 2012”

17)菊池 祐子 30代 女性

塩釜市花立町

東名・野蒜の情報誌“てくてく通信”を発行／福祉施設勤務

平成23年3月11日和歌山県高野山での修業中に震災を知る。

いま、“てくてく通信”を作っているんですよ。なんとか野蒜を元のように・・・野蒜に住んでいた人たちが少しでも戻ってくるようになったらいいなっていう思いが一番あります。いろいろ調べて、みなさんに発信すれば、仙石線も動くかもしれないし、とにかく、何かそういう声とか状況を伝えれば、いい方向に変わるんじゃないかなっていうのがきっかけでやってます。東名、野蒜の方だけじゃなくて、外部の人にも伝えたくて、月に1回発行してます。なんとか仙石線が戻ってきて、東名と野蒜の町が元気になればいいなと思います。それを続けていけば何かが変わるかな、思いがつながるかなっていうのが今の思いですね。

野蒜の海の方を見れば、建物がまだ水に浸かっていたりとか・・・。自分は亡くなった方のことを忘れないように、供養し続けることが義務なのかなって。思いをつないでいくことが、自分の使命なのかなって、今考えていて・・・。それが、お寺っていう形なのか、ちょっとよくわからないんですけど、とにかく心のよりどころになるものを作りたいなと思ってます。忘れないでいることが供養になるのかなって思います。亡くなった方が応援してくれているから、その分、私たちも頑張らなきゃないんだって思いますね。亡くなった方の思いを無駄にできないなっていうのは、すごく思っていて、それを伝えていかなきゃいけないなって・・・。

知り合いの尼さんが、「あなたが行くところがお寺になればいいんじゃないの」って。どこかに行って、写経の会をして、そこがお寺になればいいし、何かお話し会をしてそこがお寺になればいいし。そこに行って供養したところがお寺さんであればいいのかなって。最近はそういうスタンスで考えていますね。

(平成24年9月11日 東松島市図書館にて取材)

17)Yuko Kikuchi 30's Female

Hanadate Town, Shiogama City

Working at a welfare facility and publishing an information magazine in Tona, Nobiru

Currently, I am issuing a local information magazine, "TekuTeku News". My deepest wish is for people who used to live in Nobiru to return to Nobiru. I expect that reporting the information about Tona and Nobiru will improve our situation and lead to a chance to resume the local train, Senseki Line. I have been publishing "Tekuteku news" monthly not only for local people but also for the others. I strongly wish that Senseki Line will run again, and that our town, Tona and Nobiru, will rebirth as a lively town. If I keep on publishing the magazine and reporting the information, I believe something would become better and my wish may come true.

If one were to turn one's eyes toward the sea of Nobiru, one will still see flooded buildings. In order to not forget the dead victims, I think it is my responsibility to continuously pray a mass for them.. My mission is to link heart-to-heart around the world. I've yet to clearly imagine how to do that. It may be to build a temple, something for people who need something to lean on to and a place to pray for the dead victims. I feel as if they cheer me on, so I have to live with energy on behalf of those who have passed away in the earthquake. I believe the least I could do for them is to share the experience of the earthquake with the public.

A nun, who was an acquaintance of mine, said "No matter where you may go, your presence can be the temple." If I hold a gathering to transcribe the Buddhist sutra or to have a lecture based on Buddhism, that environment can be the temple. That's the kind of mindset I have nowadays.

"Interviewed at Higashi Matsushima library on September 11, 2012"

18)門脇 雅孝 50代 男性

東松島市牛網

東松島市立大曲小学校教諭

大曲小学校にて被災

4月10日をめどに避難所を閉鎖し、学校を明け渡していただきました。これもかなりスムーズに出ていただきましたので、その後は学校の再開に向けて職員でそれに集中して

取り組むことができました。

学校の方を片づけたり、新学期の準備をしたりということで、4月21日に始業式を迎えるわけですが、その後はたくさんの支援をいただきながら、自衛隊の方の手伝いをいただいたり、消防団の方、その他ボランティアの方々のご協力をいただきながら、不便ではあったんですけども、何とか自分の学校で学習活動が進められるところまでこぎつけました。

給食は幸い最初の日から、一応は出していただいたんですが、最初はパンと牛乳と簡単なデザートだけでした。でも子ども達にとっては、久しぶりの給食、しかも当時は家庭でもあまり食べるものがなかったので、残す子もいなくて、むさぼる様に食べる子もいて、そういった事が印象的でした。その後、品数が少ない給食だったんですけども、支援でさくらんぼをいただいたり、りんごをいただいたりみかんをいただいたり、ハンバーグを出してもらったり、結局いろんなご支援をいただいて子ども達の栄養面でプラスになるようにしていただいて助かりました。その後、市の配慮で弁当の仕出しが始まりましたので、又あったかいご飯であったかいおかずが食べられるのがとてもうれしかったですね。

(平成24年9月27日大曲小学校にて取材)

18)Masataka Moriwaki 50's Male
Ushiami, Higashi-Matsushima- city
Teacher at Omagari Elementary School in Higashi- Matsuhshima city

After the disaster, our school substituted as a makeshift shelter. On April 10th, the facility returned to be a school. Since our school was returned very smoothly, us teachers were able to concentrate on restarting school activities from day 1. We got a lot of support from people of the Self-Defense Force, fire stations and volunteer groups while we cleaned up the school and prepared for a new semester. Consequently, we managed to hold an opening ceremony on April 21st. With such help, despite some inconveniences, we got to the point where we were able to start classes at our own school.

Fortunately, school lunch was served from the first day, although there were only bread, milk and simple dessert. No child left their lunch and some children ate frantically partly because they hadn't eaten school lunch for a while and partly because many families suffered from food shortages in those days. This sight left a very strong impression on me. Since then, school lunch remained meager, but we received variety of donation such as cherries, apples, tangerines, and hamburgers,

which were nutritionally helpful for the children. After that, thanks to Higashi-Matsuyama City's considerations, service of lunch box delivery was started and then we were so thrilled to eat warm rice with warm side dishes.

“Interviewed at Omagari Elementary School on September 27, 2012”

19)浅野 一弥 40代 男性
東松島市小松
酪農家／消防団員

自衛隊の若い方はすごいですよ、あの人たちの精神力というか体力というか。ほんと、ありがとうって思いましたね。あれは我々だけじゃ、どだい無理です。ここまで早く動けるのも、なかったと思いますね。初動が早かったっていうのと、それプラス、消防団の他のみなさんの力があつたから、こんなに早く進んだんですね。東松島って早かったらしいですね、県の人たちの総括から言うと。自衛隊の人たちに言わせると、もっとかかると思っていたって。ところが、こんなに早くスムーズにいったのは、なかなかないって。もともとの計画より1ヶ月早かったらしいです。

(平成24年11月6日 東松島市図書館にて取材)

19)Kazuya Asano 40's Make,
Komatsu, Higashi-Matsushima
Dairy Farmer, Higashi-Matsushima City volunteer fire fighter

It is unbelievable how much mental and physical strength those young personnel of the Self-Defense Force have. I truly must thank them from the bottom of my heart. We alone would not have been able to get this town up and running this fast. In addition to the quick initial actions, the aid of the community fire department helped us greatly. According to the prefectural government, the restoration of Higashi Matsushima region was exceptionally swift. Even the personnel of the Self-Defense Force were expecting the process to be longer. They said it had been rare for the process to go so smooth. They were initially expecting it to take one month longer than it actually did.

“Interviewed at Higashi-Matsushima City Library on November 6, 2012”

20)那須野 康浩 50代 男性

東松島市赤井

写真店経営（ナスノ写真店：赤井字川前）

赤井店舗で被災 矢本第二中学校で避難しながら対策本部長を務める

震災の経験があつて変わったことは、月並みにはなりますが、生かされたわけだからとにかく頑張らなきゃならないと思います。友達に感謝ですよ。この店も、飛行機関係の友達とかと一緒にやってくれたから、何とかかんとか、泥とかそういうのはなくなったんです。それはそれで感謝しなきゃならないです。何だかんだ言っても、地域の人と一緒にしないと難しい、ってことですよね。あそこ（避難所）で一緒に生活していた人が、お客さんで来てたりしますからね。娘さん成人式だって、今回撮りましたからね。そういうつながりができましたね。

（平成25年2月20日ナスノ写真店にて取材）

20)Yasuhiro Nasuno 50's Male

Akai, Higashi Matsushima City

Operating a photo studio (Nasuno photo studio: Akai

If I describe how my experience of the earthquake has affected me, it may be very ordinary, but I would say that I should try my best for the rest of my life because I had been given my life again. I must thank my friends. I have to thank my friends, because they had cleaned up all the mud and the wreckage in my photo studio. All told, it is difficult to build up again our ordinary life without the local community. People who were living together with us at the evacuation center now come to my studio as customers. One of them recently came to my studio for their daughter's coming-of-age ceremony and I took her photo.

We built up new relationships like so.

“Interviewed at NasunoPhoto studio on February 20, 2013”

21)武田 幸子 50代 女性

東松島市矢本

真壁病院看護部長

職場（病院）で被災

自衛隊には燃料の支援をしていただきました。飲み水を次の日ぐらいにはポリタンクで運んでいただきました。スタッフの間では、できる人が、被災したスタッフのために、お

にぎりを握ってきてくれたり、味噌汁を作ってきてくれたり、寒いから洋服や毛布を持ってきてくれたりする光景を見て、日本も捨てたもんじゃないな、と思いました。その時は助け合いの精神で、やれる人がやるといった状況でした。私も気持ちの上で大いに助けられましたね。

つらかったことは、スタッフの安否確認ができなかったことでしょうか。あとはご遺体が運ばれてきても身元確認ができず、家族と離れてどんな思いで亡くなったのかを思うと、つらいものがありました。「苦しかったでしょう」と言いながら顔を拭いていました。自分の中でやれることを精一杯やったつもりですが、後で振り返った時に、本当にそれでよかったのか？と思ったりもしました。

(平成25年6月12日真壁病院にて取材)

21) Sachiko Takeda 50's female
Yamato, Higashi Matsushima City
Nursing Manager, Makabe Hospital

The Self-Defense Force provided fuel for support, and brought tanks of drinking water the next day. Some of our staff members voluntarily made rice balls and miso soup, and brought warm clothes and blankets for other devastated staff members. Seeing their actions, I thought Japan was not as hopeless as I had thought. At that time, members of the staff who were capable have supported others from a spirit of mutual aid. I too, was greatly supported by them.

One of the things that had been hard for me was being unable to confirm the safeties of some staff members. Another was being unable to identify some dead bodies that had been brought to our hospital. I felt heavy when I thought they had died apart from their families. I had wiped their faces, saying “It must have been painful.” I think I did as much as I could at that time. However, sometimes I wonder whether I had done my best when I look back at the moment.

“Interviewed at Makabe Hospital on June 12, 2013”

22) 丹野 幸男 60代 男性
住所：東松島市野蒜
当時市議会議員

何かしようかという時には仲間と一緒に、やれる何かをやりたいと。野蒜地区に世話になったもんだから。これは忘れることできないですね。3人の子ども、みんな学校出させ

でもらったんだから、旧鳴瀬町から東松島市にね。何かを恩返ししたいな、と思ってます。自分でも人生変わりましたね。逆算するようになった。今までは、あと5年たったら70何ぼになるとか。あと、俺死ぬのは90歳くらいかな、と思っていたんだけど、自分の復興を考えた時に、今建てないと、俺は新しい家に入れないんじゃないか、って思ったの。あと何年生きられるかって仲間と話をするんだけど、「家建てることないよ。あと10年も住まないんだから」とかさ、「病氣してあと2年位で終わるんだから、公営住宅に移った方がいいんじゃないの」とか。その方が楽ですよ、公営住宅の方が。でも、やっぱり自分の家に住んでいたものだから。1500坪平らな所だから、果樹園をやってみようかと、別の夢を探してね。孫と一緒に暮らすもんだから、その孫たちと一緒に、何を植えるか、りんごか桃とか。そんなのみんな買って、果樹園を作ろうというような。子どもに返りましたね。果樹園を作りながら、仕事は現役で仲間と一緒にやれるところまで、精一杯頑張っています。まだ、やつれていませんから。疲れてっけどね。

(平成25年7月12日 東松島市図書館にて取材)

22)Yukio Tanno 60's Male
Current Address: Nobiru, Higashi-Matsushima City
Member of the City Council

I would rather try it with my friends when I attempt to do anything achievable because I am deeply indebted to Nobiru district. This is a fact I should not forget. All of my three children graduated from school here at the old town Naruse which is now incorporated into Higashi-Matsushima City. I am seeking opportunities to give my city back something. Life has also changed for myself. I have begun to back-calculate. Prior to the earthquake, my way of thinking was such as “I only have five years before I turn seventy years old” or “Age ninety is probably when my life comes to an end.” However, when I gave thoughts on the reconstruction of my own house, I thought that it must build my now or never. I sometimes talk over with my colleagues about how many more years to live, such as “It is not practical to build a house when you only have ten more years to live”, or “It might be better to move to public houses when you consider the possibilities of getting sick or becoming deceased within two years.” I know moving to public houses will be much easier option for me. But, I had my own house (prior to the earthquake) after all. So, I am planning to start an orchard to pursue another dream since I have got a flat 1500 square meter (=16145.9 sqft) land. Because I will live with my grandchildren, I think about what fruits to grow, such as peaches or apples with help from my grandchildren. I think about buying a lot of seeds of said fruits to make it an

orchard. I feel like a child again. While making the orchard, I continue to be actively engaged with my job with my colleagues in the best way possible. I am certainly exhausted, but I am not done yet.

“Interviewed at Higashi-Matsushima library on July 12, 2013”

23) 山内 良裕 50代 男性

旧住所：東松島市宮戸

奥松島海苔生産グループ「月光」代表

みんなありがたいんだけど、3週間くらいつながらなかった道路がつながってすぐ、山形からわざわざ車でガソリン20リットルたがえて（持って）来てくれたんだね。何を言うのかと思ったら「山形まで一緒に行きましょう」と。「何とか、食べるものとか泊まる所はあるから。とにかくここでは大変だから、何もないから。山形まで一緒に行って、避難生活したらどうですか」と言われたんです。その気持ちがね。そういう人が結構いました。親戚にも、「塩釜の方で、1軒空きがあつから（あるから）、そこに避難したらどうだ」って言われたんだけど、ここを離れる気持ちはなかったね。流されたっていても、月浜はわりと山の方に家が押し込められたので、やっぱり瓦礫の中には、自分の物もあるので、そういう物も探さなきゃならないし。離れる気持ちはなかったです。

（平成25年8月9日宮戸 奥松島海苔生産グループ月光にて取材）

23) **Yoshiro Yamauchi** 50's Male

Previous Address: Miyato, Higashi-Matsushima City

President of Oku Matsushima Seaweed Manufacturing Group, Gekko

I appreciate every little fortune I was treated with during the disaster, but the unexpectedly quick delivery of twenty liters of gasoline from Yamagata by car that followed immediately after the recovery of the road that had been closed for three weeks was exceptional. The driver had offered me to move to Yamagata Prefecture with them. They mentioned that Yamagata Prefecture, their town, could provide enough food and comfortable living space, better than here. I really appreciated their hospitality. In addition, my relative advised me to move to his house located in Shiogama that was vacant at that time. Many people advised me to move to a more convenient and safe area and I felt gratitude to their sincerities. However, I had no intention to leave my hometown, Tsukihama. Since the Tsunami had pushed houses

and everything from the seaside to the mountain areas, my belongings that were buried in a heap of rubble were still not recovered. Since those were very precious for me and thus I would be able to find them in my hometown, regardless of the inconvenience, I have no intention to leave here.

(Interviewed at Oku Matsushima Seaweed Manufacturing group, Gekkoon
August 9, 2013)

24)伊藤 洋子 60代 女性

旧住所：東松島市野蒜

現住所：東松島市大塩グリーンタウンやもと仮設住宅

人から見ると、ものすごく辛くて、生きていることが奇跡みたいに言われるけど、自分ではまだそれはわからない。だから、何かするたびに、「(家に) あったな」と一瞬思うのね。でも「あっ、(津波で流されたから) ないんだ」と思い返すんだけど。それに代わる何十倍、何百倍もの物をいただいているから、今はあまり物欲はないです。だから、物が欲しいんではなくて、来てくださることが感謝、ありがたいと思います。まだ、来てくださるでしょう。2年半にもなって。ありがたいことです。

ここの集会所って、ものすごく行事活動が多いんですよ。その準備と片づけまでやるものだから、1つの行事があると前の日と次の日まで、いろいろやることがあるものだから、気が紛れる。楽しいですよ。夏祭りをやるっていつでも、業者さんに頼んでの既成のお祭りじゃなくて、ここは全部手作りで、自分たちでやりますから。残っている人達は、できるだけここ（集会所）に引きだして、楽しく。ずっといるわけじゃないでしょ。あと2～3年ね。楽しい仮設の生活っていうのも少ないのかもしれませんが、でもいるからには楽しくやっていきたいでしょ。だから、そういう事をわざわざ作って。

(平成25年8月21日グリーンタウンやもと仮設住宅ひまわり集会所にて取材)

24)Yoko Ito 60's Female

Previous Address: Nobiru, Higashi Matsushima City

Current Address: Temporary house in Greentown Yamoto, Higashi-Matsushima City

People say that it must have been very tough for me and that it must be a miracle for me to have been alive, but the thought has yet to dawn upon me. So, every time I do something, I always think "I have it (at home)" at first. But in the next moment, I recall that I do not have it because everything at home was washed away by Tsunami. But I have received a bunch of alternative things to what I lost.

Therefore I do not have materialistic desires so much now. What I want to say is, I do not want to receive any further things but want to thank people for coming here. They are still coming here, aren't they? Even over two years and half have passed.. It is a blessing.

We have lots of events in this meeting place. Since we take charge of all things from setup to clearing for the events, we have lots of things to do from the previous day to the following day and we can be distracted from the disaster. When it comes to summer festivals, we organize the event all by ourselves not by asking experts to bring ready-made festivals. It is interesting. We pass pleasant time with people staying here, taking them out of the houses to the meeting place. I do not think we will stay here in the future. I suppose we will leave within two or three years. Although pleasant life in temporary housing seems unusual, I figure we might as well have a good time, you know? So, we go through all the trouble to organize such events.

“Interviewed at Temporary Housing in Himawari Assembly on August 21, 2013 “

25) 今野 みい子 60代 女性
東松島市新東名
職場（東松島市小野）で被災

私の主人は介護施設でお世話になっています。この仮設の集会所がこういう形で開いていなかったら、もっと寂しかったでしょうね。幸いスタッフ4人で交代して来ているので、何とか楽しく暮らしています。隣近所の人との付き合いも、結構楽しい付き合い方ができているので、今はいいかなあ、と思っています。こうして、物作りをしていると、「おはよう」「こんにちは」って、来てもらってお話できていることがいいかなと。毎日一人で何もしないで家にいたら、しゃべらないでしょ。話ができないし、足腰も弱ってくるでしょ。結構、笑って楽しく過ごしているので、それがいいかな、と思います。

（平成25年8月21日グリーンタウン仮設集会所にて取材）

25) Miiko Konno 60's Female,
Shin Tomei, Higashi-Matsushima City

My husband stays in a nursing home. If this meeting place had not been opened like this, I would have been feeling much lonelier. I am lucky to find some fun in life as four staffs have been coming in turns to this meeting place. I manage to keep

good and fun relationships with my neighbors too, and so I feel I am satisfied with how things are right now. When we make things like these, we would say “Good morning”, or “Hello”, and can chat with those who come, and that are good. You do not speak if you are at home alone doing nothing every day, do you? You cannot speak and your feet will get weaker. I am spending a pretty good time having fun, laughter and everything and I think that is a good thing.

“Interviewed at Greentown Temporary housing assembly on August 21, 2013”

26)横田 浩子 40代 女性

被災住所：東松島市野蒜

現住所：東松島市大塩 グリーントウンやもと仮設住宅

震災後に、京都の方々が来てトラックに乗って、「散髪隊に行くよ」って。一番最初に出向いたのが蛇田小学校だったんです。それから釜小学校に行って、一番遠い所で狐崎まで行ってきたんです。あのまだ道路が普通じゃない時に。でも荻浜まで行くと道路が畳なんです。みんな陥没していて、畳の上をワゴン車で走らなきゃなくて。そっちこっちに家は倒れているし、消防車も倒れているような所を見ながらの運転でした。私たちは髪を切るだけで、京都から来た人たちはシャンプーを担当するからと。そういう流れで1週間くらい。最初の頃は子どもたちも連れて行ったんです、車の中で待たせて。蛇田小学校に行った時は校長先生が元鳴瀬二中にいた先生なので、すぐに会いに行ったんです。石巻だから、私たちは全く知らない人たちばかりなんです。でも、石巻の床屋さんも一緒に行っていて、全部で5人くらいなので、自分のお客さんは自分でやりたいと。私たちは他のお客さんをやる、っていうので、結構人数はこなしましたね。狐崎に行った時は、夕方4時になったら「早く帰っていけ」って言われて。万石浦の橋が冠水すると、乗用車は無理だから、今帰らないと帰れなくなるから、と心配してくれたんですね。怖い面もあったけど、楽しかったね。

(平成25年9月4日グリーントウンやもと仮設アーサロン・ヨタにて取材)

26)Hiroko Yokota 40's Female,

Previous Address: Nobiru, Higashi-Matsushima City

Current Address: Greentown Yamoto Temporary housing at Oshio, Higashi -Matsushima City

After the earthquake disaster, people in Kyoto came and got on a truck saying, “we will go on a barber-team’s tour.” The first place we went to was Hebita Primary School. We went on to head to Kama Primary School, and the farthest was as far as

Kitsunezaki – at the time when the roads were still abnormal. But when we got to Ogihamma, the roads were full of Tatami-mats. – everywhere on the roads were dented and we had to drive a wagon-car on the Tatami-mats. Houses were collapsed here and there, and we were driving looking at a fire truck overturned. Our duty was to cut hair only, and those from Kyoto were supposed to be in charge of shampooing. We worked in that way for a week or so. In the first period we brought our children as well and we made them wait in the cars. When we went to Hebata Primary School, we immediately went to see the principal because he used to be teaching previously in Motonaruse Second Junior High School. Because we were in Ishinomaki, many people were those whom we did not know at all. But among us there were some barbers from Ishinomaki, about five of them in total, and they said they would like to take care of the customers of their own. Therefore, we took care of other customers, and we ended up handling a substantial number of people. When we arrived at Kitsunezaki, the people there advised us to leave before four o'clock in the afternoon because the Mangokuura bridge on the way back becomes unpassable by a regular car due to the rise in water. It was scary in some respect, but it was fun.

“Interviewed at Greenhouse Yamato Temporary Hairsalon on September 4, 2013”

89) 東名ふれあいサポートセンター はまぎく会

関口 英樹	40代	男性	京野 美奈子	70代	女性
門馬 周子 (かねこ)	60代	女性	伊藤 まさ子	70代	女性
花坂 紀代子	70代	女性	高橋 初恵	70代	女性
齋藤 久子	80代	女性	千葉 優子	60代	女性

このセンターができて、会長がいろんなことしてくれて。自分の家も流されたのに、返りみないで東名地区のために、うんとしてくれたの。こうして集まってこれたのも、会長さんと地域の方の協力だと思ってます。私たち、大田区さんが来ると家族同様です。この震災で、人のありがたみ、ここまでしてくれるっていうのを感じました。何にも言わなくても、気持ちをくんでくれて「こうだね、ああだね」って、大田区なんて高校生まで来てくれました。何かあった時に返せるのかしらと思うんです。私たち年配の人たちは、体では動けないので、何か身近にあるもので、自分で持っている物を差し上げれる物は差し上げたいと思います。そういうのは協力したいと思います。

(平成26年8月4日 東名ふれあいサポートセンターにて取材)

89) Touna Friendship Support Center “HAMAGIKU gathering”

Hideki Sekiguchi 40s Male
Minako Kyouno 70s Female
Shuko Monma(Kaneko) 60s Female
Masako Ito 70s Female
Kiyoko Hanasaka 70s Female
Hatue Takahashi 70s Female
Hisako Saito 80s Female
Yuko Tiba 60s Female

Since this public center was built, the chairman had already done various things. Even though his home was also swept away by the tsunami, he still worked strenuously for Tomei area. The link between the chairman and the local people is why we were able to work together this way.

People from Ota-ku are like family to us especially when they come and visit the center. We are very grateful to many people. They knew how we felt without telling them, especially the high school students from Ota-ku who had supported us as well.

We wonder if we could give back the same thing to them someday. Although we are already old and we couldn't do as much things as we could, but we hope we will be able to give back to them in any way possible.

“Interviewed at the Touna Friendship Support Center on August 4, 2014”

Translated by Keiko Kaneta

91)木村 喜宥（きむらよしひろ） 男性
大塩市民センター センター長

地域性っていうか、例えばストーブつけるにも油ないとね、近所の人が家から少しずつ持ってきてくれたんです。あと、家にあるとりあえずの食べ物を持ってきてくれて。何となくそういう雰囲気なのね、この辺の地区は。

知らない人にいろんな物いただきました。次の日（3月12日）の朝、軽四輪で山盛いろんな食料を積んで山形から来てくれた人がいるんです。その人名前も聞かないでしまったんだけど、すごくうれしかったですね。みんなで何とかしようと、そういう気持ちで来てくれたと思うんです。やっぱり、常日頃いろいろと人の付き合いとか、人の関わりとか

を大切にすれば、こういうふうになると思いますよ。急にはできないのね、こういうのは。

(平成26年8月19日大塩市民センターにて取材・仙台放送DVD)

91) Mr. Yoshihiro Kimura
Director of Oshio Civic Center

People in the neighborhood brought oil from home when we did not have oil for the heaters. They also brought foods from home. This is the character of this area.

We received many things from those I did not know. A person drove a four-wheel drive vehicle from Yamagata, bringing various kinds of foods the next morning, March 12th. He left even before I asked his name. I was grateful. I think he believed in people's ability to help each other. If you value others and keep good communication with others daily, good things will happen. It takes time to build such relationships.

Interviewed at Oshio Civic Center on August 19, 2014
/ DVD from Sendai Television Incorporated

96)堀籠 恭子 40代 女性
住所：東松島市矢本字町浦

大塩市民センターで印象に残っているのが、スタッフの方の対応の早さです。5時前ぐらいだと思います。それでも、水の確保だったりとか受付がしっかりできていて、受付の所にホワイトボードも置いてあったりそこにいろいろ書けるようになっていたりしました。あとは水が来なくなると予測されていて、お手洗いにいくと個室の中にゴミ袋が貼ってあり、「小さいのの時はここにゴミを捨ててください。水は流さないでください」とちゃんと1個1個に書いてありました。

大塩市民センターの近くにデイサービスセンターのような所があるらしくて、そちらのご高齢の方専用のあったかい部屋もちゃんと用意されていたりして「すごい対応が早い」と思ったのが、第一印象です。

(平成27年1月28日 東松島市図書館にて取材)

96) Kyoko Horigome 40s Female
Address : Aza Machiura, Yamoto, Higashimatsushima

My first impression of the “Ohshio” civic center was how diligently the staff handled the manner. I believe it was still before 5 pm. Even so, they had a decent supply of water and provided great service to incoming victims. They also had a white-board for people to write on. Then staff predicted the water supply would run low, so they placed plastic bags in the bathrooms with “please dispose of wastes here, don’t waste water” written on them. Apparently there was a day service center near the “Ohshio” civic center with a room for the elderly to stay warm. I was repeatedly reminded of how quickly they provided the service.

“Interviewed at the Higashi-Matsushima City Library on January 28, 2015”

Translated by Taikan Nakada

98) あんてなしょっぷまちんど 千葉 ゆき 40代 女性

私たちも、震災の次の年の2月から8月まで銀座の方に毎月1回ずつ2泊3日で復興市みたいなイベントに行きました。そこでボランティアさん達に応援していただいて。今できることって何だろうみたいな感じで、私たちはアンテナショップなので、地元のPRの仕事だったので。とにかく今「復興に向けて東松島頑張ってますよ」ってことを関東の皆さんとかにPRできるよう毎月行くようになったんです。東松島だけでなく東北復興みたいな感じのイベントだったので、デパートの軒先でやらせてもらいました。

一般の方々にも励まされたのもたくさんありましたね。テレビで悲惨な情報が流れていたらいいですけど、「すごかったわよね」ってことで「頑張って」と言われることが多くて、それも励みになって毎月頑張って東京まで行ってたんです。そういう温かい言葉がすごく身にしましたね。ボランティアさんも涙を流しながら「大変なのにそんなに元気で・・・」と言われたり、でもそうやって応援いただいている方々が一生懸命私たちのためにやってくれたからなので、本当にありがたかったですね。

(平成27年3月17日大曲店にて取材)

98) Yuki Chiba 40s Female
Machindo Antenna Shop

In the year after the earthquake every month from February to August for two days and three nights, we participated in the “Reconstruction Fair for Tohoku” event. There, we met many volunteers who encouraged us to do what was possible. As an “antenna shop” we also serve as the public relations of our hometown. Therefore, we wanted to send a message out to the people in the Tokyo-area that we are working

tenaciously through the rough time to restore Higashi-Matsushima. We participated in the Fair every month, which was held just outside of a department store.

We received support from many people. People understood the ghastliness of the disaster from watching the news, and gave us many encouraging words to move forward, such as “Ganbatte.” Their support pushed us to come to Tokyo every month. One volunteer worker tearfully came to wish for our wellbeing. I’m truly thankful for all the support that I’ve received.

“Interviewed at Omagari store on March 17, 2015”

Translated by Sayuri Fujita

100) ^{おの で ら}小野寺 ^{こう や}香弥 40代 男性

東松島市矢本

やっぱり物を届けて喜んでもらえるっていう、普通に配達していても「ありがとう」は言われますが、今回は本当に「ありがとう」って言ってくれるのがわかるんですよ。送られた方の気持ちも伝わるっていうか、こういう思いで自分たちに荷物を預けて届けてよって。その顔が見えるっていうか。「あつ、誰々さんからだ。ありがたい。」とかっていう顔は、とても印象的でした。だいたいそういう荷物ばかりだったので、やっていた良かったと思うのはそこですかね。

(平成27年3月26日 東松島市図書館にて取材)

100) **Kouya Onodera** 40s Male
Yamato, Higashi-Matsushima City

The joy of seeing the signs of happiness on my customers’ faces as they receive their packages is immense. Before the earthquake and the tsunami, my customers said “Thank you”, but now I see that they’re saying “Thank you” from the bottom of their hearts. I feel that I can understand the feelings of those receiving the packages. It’s like I can actually see their emotions and reactions. It was really memorable when I heard, “Oh, it’s from our delivery man! I really appreciate it.” When I see my customers’ happy faces, I feel gratuity towards my job and my life.

“Interviewed at Higashi-Matsushima Library on March 26th, 2015”

Translation by Ayaka Yorihiro